

No. 2545. CONVENTION RELATING TO THE STATUS OF REFUGEES. SIGNED AT GENEVA ON 28 JULY 1951¹

N° 2545. CONVENTION RELATIVE AU STATUT DES RÉFUGIÉS. SIGNÉE À GENÈVE LE 28 JUILLET 1951¹

DECLARATION relating to the reservations made by Egypt² upon accession

DÉCLARATION relative aux réserves formulées par l'Égypte² lors de l'adhésion

Received on:

Reçue le :

24 September 1981

24 septembre 1981

EGYPT

EGYPTE

The declaration reads as follows:

La déclaration est libellée comme suit :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

١ — بالنسبة للمادة ١٢ فقرة (١) فقد تم التحفظ عليها لتعارضها مع القوانين الداخلية للبلاد حيث أنها تخضع أحوال اللاجئين الشخصية لقانون بلد موطنه وان لم يكن له موطن فلقانون بلد إقامته ، وهذا يتعارض مع المادة ٢٥ من القانون المدني المصري التي تنص على :

" يبين القاضى القانون الذى يجب تطبيقه فى حالة الاشخاص الذين لا تعرف لهم جنسية او الذين تثبت لهم جنسيات متعددة فى وقت واحد على ان الاشخاص الذين تثبت لهم فى وقت واحد بالنسبة الى مصر الجنسية المصرية وبالنسبة الى دولة اجنبية او عدة دول اجنبية جنسية تلك الدول فالقانون المصرى هو الذى يجب تطبيقه "

والجهات المعنية المصرية ليست على استعداد لتعديل هذه المادة من القانون المدني •

٢ — بالنسبة للمواد ٢٠-٢٢ (فقرة ١) — ٢٣ — ٢٤ فان السلطات المصرية المختصة رأيت ابداء تحفظ عام عليها وذلك لانها تعامل اللاجئين معاملة الوطنيين فى اتفاقية

• ١٩٥١

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, p. 137; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 14, as well as annex A in volumes 917, 995, 1015, 1018, 1023, 1051, 1065, 1073, 1079, 1081, 1098, 1102, 1108, 1119, 1122, 1155, 1165, 1172, 1182, 1207, 1225, 1236, 1241, 1247 and 1248.

² *Ibid.*, vol. 1225, No. A-2545.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 189, p. 137; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 917, 995, 1015, 1018, 1023, 1051, 1065, 1073, 1079, 1081, 1098, 1102, 1108, 1119, 1122, 1155, 1165, 1172, 1182, 1207, 1225, 1236, 1241, 1247 et 1248.

² *Ibid.*, vol. 1225, n° A-2545.

وقد اوردنا هذا التحفظ العام حتى لا يتعارض انضمامنا الى الاتفاقية مع
الابناء على الاسلوب الاختياري الذي تتبعه مصر مع اللاجئين بمنحهم المزايا
الواردة في هذه المواد حسب كل حالة •

[TRANSLATION]

1. Egypt formulated a reservation to article 12 (1) because it is in contradiction with the internal laws of Egypt. This article provides that the personal status of a refugee shall be governed by the law of the country of his domicile or, failing this, of his residence. This formula contradicts article 25 of the Egyptian civil code, which reads as follows:

“The judge declares the applicable law in the case of persons without nationality or with more than one nationality at the same time. In the case of persons where there is proof, in accordance with Egypt, of Egyptian nationality, and at the same time in accordance with one or more foreign countries, of nationality of that country, the Egyptian law must be applied.”

The competent Egyptian authorities are not in a position to amend this article (25) of the civil code.

2. Concerning articles 20, 22 (paragraph 1), 23 and 24 of the Convention of 1951, the competent Egyptian authorities had reservations because these articles consider the refugee as equal to the national.

We made this general reservation to avoid any obstacle which might affect the discretionary authority of Egypt in granting privileges to refugees on a case-by-case basis.

Registered ex officio on 24 September 1981.

[TRADUCTION]

1. L'Égypte a formulé des réserves au sujet du paragraphe 1 de l'article 12 parce que les dispositions de ce paragraphe s'opposent aux lois intérieures de l'Égypte. En effet, ce paragraphe stipule que le statut personnel de tout réfugié sera régi par la loi du pays de son domicile, ou à défaut de domicile, par la loi du pays de sa résidence, ce qui est en contradiction avec l'article 25 du droit civil égyptien qui stipule que :

Le magistrat précise la loi qu'il convient d'appliquer aux personnes dont la nationalité est indéterminée ou qui possèdent plusieurs nationalités à la fois. C'est la loi égyptienne qui s'applique aux personnes qui sont réputées posséder simultanément la nationalité égyptienne du point de vue de l'Égypte, et la nationalité d'un ou plusieurs autres Etats du point de vue de cet ou ces autres Etats.

Les instances égyptiennes compétentes ne sont pas prêtes à modifier cet article du droit civil.

2. Les autorités égyptiennes compétentes souhaitent formuler une réserve générale à propos de l'article 20, du paragraphe 1 de l'article 22 et des articles 23 et 24 de la Convention de 1951, car ces articles confèrent aux réfugiés le même traitement qu'aux nationaux.

Nous avons formulé cette réserve générale afin d'éviter toute entrave au pouvoir discrétionnaire par lequel l'Égypte peut accorder les privilèges aux réfugiés, selon chaque circonstance.

Enregistré d'office le 24 septembre 1981.